

## VERTALING “CANTIQUE DE JEAN RACINE”

De “**Cantique**” is in 1865 gecomponeerd door de toen pas 19-jarige Gabriel Fauré naar een **hymne** uit 1688 van de Franse schrijver Jean Racine.

De eerste sectie is polyfoon geschreven: je hoort de stemmen na elkaar inzetten. In het midden wordt de zetting meer homofoon, dan wordt er in akkoorden gezongen. Het is een indrukwekkend loflied op de Allerhoogste, “le Très Haut, notre unique espérance”, onze enige hoop.

Woord, gelijk aan de Aller-Hoogste

Onze enige hoop

Eeuwig (dag)licht van de aarde en van de hemelen

Wij verbreken de stilte van de vredige nacht

Goddelijke Heiland (Redder), richt op ons uw blik (ogen)

Verspreid over ons het vuur van uw almachtige genade

Opdat alle kwaad (de hel) vlucht

Bij de klank van uw stem

Verdrijf van een smachtende ziel de slaap

Die haar (de ziel) ertoe brengt uw wetten te vergeten.

O Christus wees dit trouwe volk welgezind

Dat nu bijeen is om u te loven

Ontvang de gezangen die het (volk) aanbiedt

Tot uw onsterfelijke glorie

En moge het terugkeren vervuld van uw genade (gaven) !